

ВЛИЯНИЕ ИСЛАМА НА РАЗВИТИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

В историко-генетическом плане арабский язык входит в состав одной из групп семитской ветви семито-хамитской языковой семьи. Путем сравнительно-исторического изучения языков данной семьи удается реконструировать ряд древних форм и представить довольно отчетливо прасемитское языковое состояние. Ученые утверждают, что арабский язык появился путем слияния диалектов различных народов, обитавших в центральных и северных районах Аравийского полуострова в начале нашей эры. Происхождение арабского письма берет свое начало от алфавита, созданного финикийцами, которые проживали на побережье нынешнего Ливана, Палестины и Сирии. Финикийское письмо развивалось по нескольким направлениям: одно из них – греческий, а позднее современный латинский алфавит. Другое направление получило свое отражение в арамейском алфавите, который разделился на современный еврейский алфавит и набатейское письмо. От набатейского письма произошло несколько письменных систем, в том числе традиционное арабское письмо. Оно имеет консонантно-буквенный характер, строки записываются справа налево. Одну из первых попыток составить арабскую грамматику предпринял Абу-ль-Асвад ад-Дуали.

Благодаря влиянию ислама арабский алфавит стал одной из самых распространенных систем письма в мире, которую можно встретить в регионах Африки, Западной и Центральной Азии, а также у этнических общин в Восточной Азии, в Европе и Америке. Ислам — самая молодая и вторая по численности приверженцев мировая монотеистическая авраамическая религия. Ислам возник в начале VII в. в Западной Аравии, в Мекке. С распространением ислама по всему миру распространялся и арабский язык. Впервые упоминания об арабском языке относятся к третьему веку до н.э. и были найдены в древнееврейских текстах. А первое употребление термина *арабский язык*, в арабских источниках отмечено в Коране. Первым письменным памятником общеарабского языка и является Коран, появившийся в середине VII в. н.э. Коран представляет собой собрание проповедей, молитв, назидательных рассказов, притч, обрядовых и юридических установлений. Так как в арабском мире Коран является священной книгой, которую никоим образом нельзя было видоизменять, то языковые формы того времени без существенных изменений дошли до наших дней. Основой классического арабского языка (языка Корана) является городская диалект Мекки. В течение ста лет после появления Корана, арабский язык приобрел статус официального языка империи, границы которой простирались от реки Оксус в Центральной Азии и до берегов Атлантического Океана на Иберийском полуострове в Европе.

Большинство современных исследователей различает две общих разновидности ал-фусха (الفصحى): Классический арабский литературный язык (КАЛЯ) (اللغة العربية التراثية, فصحى التراث), язык Корана и ранней исламской литературы (VII – IX веков) и Современный арабский литературный язык (فصحى العصر) – норма, используемая в наши дни.

Д. Кирилова

ЕДИНИЦЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ТИПА «О ДОБРЕ И ЗЛЕ» В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Каждый язык богат различными идиоматическими выражениями, пословицами, поговорками, крылатыми выражениями. Пословицы и поговорки являются атрибутом культуры народов, несут в себе отражение жизни той нации, которой они принадлежат.

Среди пословиц, связанных с осмыслением добра и зла, выделяется несколько групп по их значению: «Доброта», «Злость», «Добрый и злой», «Добро и зло», «Добро должно быть с кулаками». Исследованию подвергнуто 105 пословиц и поговорок о добре и зле. Группа пословиц и поговорок «Добро и зло» объединяет 22 пословицы: *За моё добро мне же в ребро, Добро всегда вспомнется, Благими намерениями дорога в ад вымощена* и др.

Добро и зло – всеобщие понятия, которые заключают в себе представление о добродетели и пороке, присущи представителям любого народа. Можно выделить такие основные источники возникновения пословиц и поговорок о добре и зле, как народные (6), литературные (12), библейские (2).

На формирование пословичного фонда как английского, так и русского языка оказали влияние заимствования из других языков. Например, сравним английскую пословицу *Of two evils choose the lesser* и ее русский эквивалент *Из двух зол выбирай меньшее*. Обе они восходят к латинскому изречению *'duobus malis minimum eligendum'*. Заимствования из арабского языка: *Kindness can pluck the whiskers of a lion* и ее русский эквивалент *Старое добро и собака помнит*. Общий источник происхождения приводит к образованию эквивалентов.

Пословицы библейского происхождения отличаются лишь порядком слов, так как в английском языке порядок слов строго фиксированный, а в русском – свободный: английская пословица *Hell is paved with good intentions* и ее русский эквивалент *Благими намерениями дорога в ад вымощена*.

Следует отметить, что по своему происхождению английские и русские пословицы связаны с различными социальными группами. В английских пословицах прослеживается мировосприятие человека, который занимает определенное положение в обществе и дорожит своей репутацией. Русские пословицы отражают в большей степени фольклорное творчество: *За моё жи-*